

Уван Дабуну



Иван Бабичи



Коми книжное издательство
Сыктывкар 1963

С
В 12

Иван Михайлович Бавилин

КОЛЮЧКА

на коми языке

Оформление *В. Полякова*

Редактор *С. Морозов*

Техн. редактор *А. Жилина*

Слано в набор 29|VIII-1963 г. Подп. к печати 28|XI-1963 г. Формат
60×92 ¹/₃₂ 0,75 бум. лист. 1,5 печ. лист. (Уч.-изд. лист. 0,855).
Тираж 2000. Заказ № 3611. Ц02213. Цена 4 коп.
Коми книжное издательство. Дом печати

г. Сыктывкар, Республиканская типография Полиграфиздата
Министерства культуры Коми АССР

ЗУ

Ме — лэчыд щотысь вочом зу,
Қор дözма — уна кыв ог шу,
А пыр жö найöс зуалышта,
Қод омöльторъяс вöчны ыштас,
Ог радейт ньöти меліасьны,
Зу — зу и эм. Ті тöдад асьныд.

МЫРЪЯИНЫН

Уджали пыр эськө бура,
Кока мырйö кö эг зурась.
Да öд ещö-й сийөн мат,
Мырйыс, вöлөм,— бюрократ.

ЛЫМ ДА КАЛЫМ

Коймөд төв нин зыртö лым,
Гашкө, корсьö сэсь калым?
Чөв ов! Босьтліс нин калымсö,
Сы вöсна-й со зыртö лымсö.



ГРЕКТОМ ВЕСЬКОДЛЫСЬ

- Коллективкөд лөсяланныд,
Эз на тэныд сувтлы паныд?
- Споруйтлам. А кор ме прав,
Йёзыс сяммө гөгөрвоны.
- А кыз сэк, кор тэ не прав?
- Сэтшөмтор оз вермы лоны!

ЗЭР БӨРЫН

— Но и зэрыштіс, сё морё!
Вывсьыд ваыс лэччө шорён.
— Чорыдакодь, шуан, зэрис?
Справка вай, а сідз ог верит.

УЛӨСА МОРТ

Мортыс кутшөм эськө жаль көть,
Он нин улөс бердысь калькөд.
Чуктас кө сы дінысь улөс,
Мортыс шогсьөмысла кулө.

ЮРА МОРТ

Ыджыд мөвп, код медся бурыс,
Чужо сөмын менам юрын.
Аслам мөвп динө ме йитча,
Помөдз ськөд сөгласитча.

ПРИКАЗ ЭМ ПРИКАЗ

Перевоз эн вөчөй, өвсьөй.
Уджыс весьшөрө дзик, вөлөм!
Вот приказ: ті мөдлапөвсө
Пыр жө вөчөй талапөлөн!



РЕВИЗОР

Серам петкөдіс, сё морыд,
Ещё-й шусьё ревизорён,
Ачыс оз төд деньга серсё,
Со өд му вылад мый керсьё.
Сеті гөснеч дзонь дас шайт,
Сійё: «Мөд руба пö вай!»

ГРАМОТНӨЙ ВОЙТЫР

- Мыйӧн скӧттӧ вердны мӧдам?..
- Свеклӧйд пӧ лӧка петӧм.
- Ветлытӧгыс мыйӧн тӧдан?
- Со тай гижӧмны газетӧ.

НӧШКА КРИТИК

Виль книга адзис критик Митит
Да шуис:— Меысь видзчысь, пов.
Кык лист бок лыддис ярмӧм критик
И пудья нӧшкӧн кучкис — шков!

ПОЛОКАЛӨ

Оз өд сулав тай град йöрын,
Пукалө контора шöрын:
Пырав кöть тэ любöй часö,
Век нин öвтчö приказъясөн.
Тэнад, гöда, крепыд лов,
Полокалöысь он пов!



МЫЙО ОД ВЕЛАЛАН

Телефонной трубка — шуйга киас,
Веськыд киас — кӧтӧдлытӧм паньыс.
Телефон кӧть сийӧс тшыглы виас,
Пӧттӧдз горзытӧг и шыд оз паньышт.

ПРЕМИЯ

Ме киӧс сета зильлы, ёнлы,
Но унаысь на уджач зонлысь
Дыш, горш начальство менӧ мырддӧ,
И ещӧ асьсӧ правӧн лыддӧ.



ПЛАКАТ ДА ПОРСЬ

Плакат. Порсь аддзис порсьӧс сэтысь
И дуль ва петмӧн вежыс петіс:
— Ок, кутшӧм ёні Оз, небось, довъяв!
А ме со ветла ӧдва ловъя.

«ДӐВЕЧ»

— Тіян дӧвечьяс тан эмӧсь?
— Эмӧсь, эмӧсь!— шуис Семӧ.—
Свинофермаын ай порсь
Ӑтнас олӧ дӧвеч мӧз.

ПОРСЬ ВІАЗОМ
ВАЙО



ЫДЖЫД!
ДОХОД.



ВИТ ШЫПАС

— Сруб джын на лэптӧмныд... Ме пола—

Ар кезлӧ оз на ло выль школа.

— Эн пов! Со вывеска нин эм.

Он куж кӧ ачyd, лыддя тэн

Вит шыпас: Шы Қы О Лы А!

Мый сесся тэныд колӧ? А?

КОН ТІЯН ЮРНЫД?

— Кӱн тiян юрныд? Ай-ай-ай!
Ва мельничасӱ вӱчад косӱ?
— Тэ ачыл йӱй, эн увгы вай.
Ва лоас — качайтам насосӱн!

КЫК ПРИМЕТА

Ичӱтик важ магазин
Кык боксянь мем тӱдса:
Ӗшиньыс — пыр куньӱм син,
Ӗдзӱсыс — век пӱдса.

«ВОЙОМ» МОРТ

Сунис-вөйтчис Сыктыв юө,
Бөрсө мыччысис Бакуө.
«Вөйысьлысь»—көть юсө косьтан —
Алименттө этша босьтан!

ЭН СЕРНИТ!

— Том гөтырыдлөн тай бур сямыс:
Тэд ачыс гач и дөрөм вурө?
— Эн сёрнит! Ставсө вурө мамыс,
А гөтыр кыкнаннымөс пурө.



СЫКТЫВКАР



ИСОДНИ
АИСТ



БАКУ

АСЛАС МЕСТАЫН

— Ноко, чеччы татысь, вокö!
Мыйла узьмөдчин склад бокö?
Садьмис узьысь:— Мун, эн вөрөд!
Ме жö тані войся стөрөж.

ВЕЛЬМӨМ КЛАДОВЩИК

Мортыс виньдөмысь эз повлы,
Лы и яй пыр гортас новліс.
Сэссия-й виньдіс. Чайтад мыйöн?
Сё мокасьтыд виньдіс... выйöн.

АСЬТО ӨД ОН ОМӨЛТ

Зэв скöрысь увгис звеньевöй:
— Тэ, корнеплодöй, дзик на йöй!
Өд ме кö вöлі корнеплод,
Ёг турун улö эг жö вод.

НЫРИСА СТУДЕНТ

Ныр йывсö кöрышлтис студент:
— Ме зоотехникнад ог пет!
Мем колö сöстөмджык наука,
А тайö зэв нин куйөд дука.

АТТО ДИВО!

Майӧг кока, сийӧс юра,
Тайӧ, тӧдӧмысь, стияга!
Вот и эн тӧд. Тайӧ Шура.
Тані — зон, а гортас — кага.

ӐТКЫМЫН БАТЬ-МАМЛЫ.

— Питӧ гӧтравны нин кӧсьяд?
Сідзкӧ, ӧти буртор вӧзъя:
Кутанныд кор вайны моньтӧ,
Дзебӧй пиыдлысь сюрнёнсьӧ!



ПАРИКМАХЕРСКОЙЫН

Муртса бритва тошкө инмис,
Кодкө ва войт пычкис синмысь.
Казялөма парикмахер:
— Мыйысь бөрдан? Асьтө такөд.
Али мыйкө вөчин мыж?
Шуа:— Ог бөрд аслам дойысь...
Бритваыд зэв жаль мем лои.
Коньөр! Ена жө нин ныж.

КУТА ТӨДНҮ

Ме ньöби куимсё кирпич,
Кор вайи — лои квайтсё сайö.
Дерт, эськö ме кö тöдi тайöс,
Весьшөрö лишнöй сьöm эг видз.
Кирпичыд öдйö, вөлөм, рөдмө,
А, йöйыд, та йылысь эг тöд ме.

СИЗИМОН ОТИОС

Скөвөрөда, кага джек,
Коколюка, ощөпек,
Карнан, мутöй да укват
Уськөдчисны Васька вылө.
Шуны удитіс: «Свят, свят!»
Сэссия-й кывйыс быри сылөн.
Вась кө татшөмторсө төдіс,
Дерт, эз гөтрась сизимөдысь.



ҚЫҚ ФИГУРА

Сюзь Закар дыр видчис-ёрччис,
Сэссия-й водіс керкөд орччөн:
Тадзи (эз ков сылы мел)
Аснас «гижтіс» параллель.

Час-мөд узис. Садьмөм бөрас
Аддзис — сулеяыс сьөрас!
Пөкмелитчис. Быри шогыс.
Водіс керлы вомөн ногыс:
Эз и казявлы Закар —
Артмис перпендикуляр.

ДАС ВИТ ЛУН МЫСТИ

Юысь зонмыдкөд, ой сьökыд!
Он и төдлы, суас рökыд.
Нывлы шуас: «Сулышт тани.
Бөр-водз ветла ресторанö».
Тадзи здук-мөд кежлö мунас,
Воас бөр... дас квайтөд лунас.

ЯРӨ ПЕТАЛІС КАРӨ

Рыт пуксьом бöрын Ярö,
Со бара петіс карө
И лёк ног кутіс горавны,
Тшөтш видліс и «боксёравны».
Приз босьтны, дерт, эз куж,
Но судлы вöчис удж.

СОМЫН РЫТЫН

- Бригадирныд юльвлө жө?
- Луннас оз. А сөмын рытын.
- Луннас нө мый вөчө кытөн?
- Узьө. Пөкмеллясө пөжө.

МИР ТУИ ВЫЛЫН

Мый ради тан верст кузя «пробка»?
Кык шофёр юмны дас стопка.

«ВИСЬЫСЬ»

— Семеныс збыльысь жö тай висьö,
Дзось ки чышкөдөн гартём кисö...
— Тэ эн нин сёрнит! Коньör Семö
Чунь йывсö тöрыт чуткис емöн.

ВЕЗИТИС!

Бура везитіс шофёрлы,
Майбыр, отпуск эз ков корны.
Кыкысь помся воштіс право,
Сэссия пыр на «шойччис» таво.



ЗАГОТОВЩИК ДА ТЫРТӨМ ТШАН

— Эй, заготовщик!— брунакыліс
тшан,—

Тшак заптан плантө бара орөдан?

— Да, мый тэ! Таво план оз ор —
Быд ягын тшакыс пом ни дор!

ЭКСКАВАТОР ДА ТУРИ

Мөд лун «шойччө» экскаватор,

Корө ломтас, корө ватор.

Мед нө! Уджыс оз сувт нюрын —

Копрасьö сы пыдди тури.

КЫК БАНА ШАНЬГА

Наста ошкис Пекла тьötös:
— Няньыд чöскыд, вывті пötös!
Öгрөлөн пыр уль да шома,
Мырдөн сюйтөг оз пыр вомад.
Со нин Öгрö ордын Наста,
Вомыс бара шердын пасьта:
— Ёна жö нин няньыд мича!
Пеклалөн — дзик порошнича:
Сэтшöм ёна поркъялöма,
Вылысыс чунь кыза лöма.

ЛОСЯВТОМ «ГОЗЪЯ»

Ота-мөдлы лыжи пара,
Видзөд, вильшасьоны бара:
Оти пöлыс кайö пуö,
Мöдыс — нырсö суйö муö.

УРА!

Наташа быттö начкис зверöс,
Мый вынсьыс горöдис:— Ура!
— А мый нö лои?
— Сылөн верöс
Дас воён первой вайис ва.



КЫК ГУТ

— Кыдз нин, чойё, овывлан?

Он тай тыдавлы нин тан?

— Эг о́д чужлы тэ кодь йойён,

Писькөдчи ме столөвөйё.

Мый не овны — сёян эм,

Лёк кыв некод оз шу мем.

ДОРЧЧЫСЬ ДА БРИГАДИР

- Трудоденьсö гиж нин гиж!—
Бригадирлысь дорччысь корис.
— Збылысь, шуан, болтсö дорим?
— Болтыд — мый! Ме дори дзиж».

ГӨГӨРВОТӨМ ПӨЧӨ

- Поплы өмөй позьö тадзи?
Вит пөв унджык босьтис руга!
— Сылөн, төдан,— артышт ачyd,—
Гөтыр эм, дай нель пөдруга.

МЕЛІ ВУЗАСЬЫСЬ

— Шойчы, шонтысь, дона ань!

Мый нө китө пөлялан?

— Кепысь ньобны өд и вон,

Көдзыдыс со киос сөйө.

Нюмдіс мелі вузасьысь:

— Төвнас кепысьыс нө кысь?

Кыкнан бокад тай эм зептыд,

Кутшөм ещө колө кепысь?

ТЫРМЫТӨМТОР ДА НИКАНОР

Фельетон

Ывла вылын вой төв швучкис,
Лыйсис кӧдзыд — шкув да шков!
Нелючки мӧдӧдчис лючки,
Кынмалӧмысь войт эз пов.
Паныдаліс корсянторсӧ:
— Кывлін эн, Тырмытӧмтор?
Миян вылӧ бара горзӧ
Председатель Никанор.
Орчӧн тан колхоз кӧнтора,
Пыралам. Ме бӧрся лок...—
Пырисны да ӧдзӧс дорас
Шытӧг пуксисны кык вок.

Эз на сёр вöv. Никанорыд
Абу помалөм на речь:
— Артмис нелючки, сё морыд,
Мöдысь сійöс ме ог лэдз!
Овоцияс видзанінад
Аски жö и тэчам пач.
Менам сьölөмöй оз инась,
Тайöс кө ог вöчöй тадз.
Сэссия чышкыштіс вом дорсö:
— Нелючкилысь бертам вуж!
Нетшкам став тырмытөмторсö,
Мöд ног, оз артмы бур удж.
«Йöзлысь пельяссö эн сьöдмöд,—
Нелючкилөн петіс нюм,—
Тэ кө миянöс эн рöдмöд,
Эз и кыптив татшөм шум».
— Збыль кө пачсö тэчас сійö,—
Шыасис Тырмытөмтор,—
Сэки тэд и меным, пиö,
Кольö сöмын гу да горт.
— Водзвыв ог на пышйö татысь.
Тöдам Никанорлысь сям.
Чövлы, прöйдитыштас кадыс,

Мый сэк лоӧ — видзӧдлам.
Эз на прӧйдит весиг тӧлысь,
Вылысь шызис Никанор.
Таысь мыжаыс, дерт, вӧлі
Бара жӧ Тырмытӧмтор.
Никанорлӧн видчӧм-ӧрччӧм
Нелючкилы кывсис кор,
Муніс аддзӧдлыны ӧртсӧ,
Медым висьтавыны выльтор.
— Никанорыд кӧсйӧ вины,
Делӧясным бара дзуг.
Овощияс видзанінӧ
Вай жӧ котӧртлам кык друг.
Котӧртисны. Ӧдзӧс шӧрас
Ӧшӧдӧмны кузь приказ.
Лыддисны. Сэн медся бӧрас
Никанорлӧн кырымпас.
Нелючкиӧс казътылӧма,
Ыдждӧдлӧма кымын ног!
Войтыр водзӧ сувтӧдӧма
Быдса нелямын вит мог,
Гижӧ: бара кодкӧ торкӧм,
Картупель пӧ ставыс кын,

Оз мӱй нӱ Тырмытӱмторкӱд
Водзсасьнысӱ тырмы вын?!
Эз пӱ тӱчны пач ни гор ни,
Тайӱ абу мӱй позор?
Вужнас нетшышта, ог сӱрнит,
Нетшка став Тырмытӱмтор!
Та бӱрын Тырмытӱмторлӱн
Жугыльмис да пӱмдӱс син.
Нелючкилы шуис:— Кор нӱ
Корсям ми выль оланӱн?
Другыс друглы вочавидзис:
— Некытчӱ ог мунӱй тась.
Никанор пыр вӱчӱ сӱдзи,
Быд лун гижӱ выль приказ.
Делӱыс не сӱмын пачын.
Та вӱсна эн ӱшӱд юр.
Кӱть и видчӱ, аддзан ачыд,
Никанорыд — мортыс бур.
Пыр кӱть миян йылысь дольӱ,
Оз ӱд нетшкы. Весь эн пов.
Председательӱн кӱ кольӱ,
Сӱмын водзӱ сыв да ов!

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Зу	3
2. Мыръянины	4
3. Лым да калым	4
4. Гректӧм веськӧдлысь	6
5. Зэр бӧрын	7
6. Улӧса морт	7
7. Юра морт	8
8. Приказ эм приказ	8
9. Ревизор	10
10. Грамотной войтыр	11
11. Нӧшка критик	11
12. Полокалӧ	12
13. Мыйӧ ӧд велалан	14
14. Премия	14
15. Плакат да порсь	16
16. «Дӧвеч»	16
17. Вит шыпас	18
18. Кӧн тиян юрныд?	19
19. Кык примета	19
20. «Вӧйӧм» морт	20
21. Эн сёрнит	20
22. Аслас местаын	22
23. Вельмӧм кладовщик	22
24. Асьтӧ ӧд он омӧльт	23
25. Нырися студент	23
26. Аттӧ дивӧ!	24

27. Өткымын бaть-мaмлы	24
28. Пaрикмaхeрскoйын	26
29. Кутa тoдны	27
30. Сизимoн oтиoс	28
31. Кык фигура	30
32. Дaс вит лун мысти	31
33. Ярo пeтaлиc кaрo	32
34. Сoмын рытын	33
35. Мир туй вылын	33
36. «Висьысь»	34
37. Везитис	34
38. Зaгoтoвщик дa тыртoм тшaн	36
39. Экскавaтoр дa тури	36
40. Кык бaнa шaньгa	37
41. Лoсъявтoм «гoзья»	38
42. Урa!	38
43. Кык гут	40
44. Дoрччысь дa бpигaдир	41
45. Гoгoрвoтoм пoчo	41
46. Мeлi вyзaсьысь	42
47. Тырмытoмтoр дa Никaнoр (Фeльeтoн)	43

4 коп.

КОМИ КНИЖНОЙ ИЗДАТЕЛЬСТВО 1963